Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

Portugais

Session 2014 • Code sujet : **14LVE1POR** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **1,5 en Management des unités commerciales ; 1 en Assurance, Banque, Communication et Notariat**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compte rendu en français d'un article sur le financement participatif** (1 question) — **Page 3**

2. **Financement participatif d'une émission de télévision régionale** (4 questions) — **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 6**

Sujet officiel (PDF) : https://coursbtssam.fr/assets/annales/bts-sam/E2 - Langue vivante étrangère 1 (Anglais)/2014/BTS SAM - E2 - Langue vivante étrangère 1 (Anglais) - Session 2014 - 7-Portugais-Sujet.pdf

1. Compte rendu en français d'un article sur le financement participatif

Le document 1 présente le financement participatif comme une alternative au crédit bancaire pour soutenir différents projets. Il illustre ce modèle par l'entreprise Ponto Condensado, qui a collecté des fonds pour acheter des équipements et développer la vente de brigadeiros.

Question I. À partir du document 1, rédiger en français un compte rendu de 130 à 150 mots. Restituer le texte avec objectivité, de manière concise, claire et cohérente, en respectant ses différentes parties, ses idées principales et ses arguments.

Le financement participatif, ou crowdfunding, permet à chacun de contribuer au lancement d'une entreprise, à un projet social ou à un rêve personnel. Il constitue une alternative au crédit bancaire difficile d'accès. Le cas de Carmo Carneiro de Almeida et Leonor Andresen Guimarães, créatrices de Ponto Condensado, qui produit des brigadeiros, illustre cette pratique. D'abord vendues en ligne aux particuliers, leurs confiseries sont ensuite commandées par des magasins et des cafés. Pour répondre à la demande et vendre au-delà de Lisbonne, elles ont besoin d'une cellule de refroidissement et d'un congélateur, coûtant ensemble 5 100 euros. Elles choisissent une collecte sur Massivemov plutôt qu'un emprunt bancaire. Pour 5 000 euros demandés, les internautes versent 5 515 euros, soit 110 % de l'objectif. L'entreprise peut alors vendre dans tout le Portugal et signe un contrat avec Supercor. Au Portugal, l'inscription sur une plateforme est gratuite; celle-ci prélève 5 % de commission seulement après le versement des fonds.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Le financement participatif permet à Ponto Condensado d'acheter ses équipements et d'étendre ses ventes à tout le Portugal.

2. Financement participatif d'une émission de télévision régionale

Le document 2 décrit le financement participatif d'un reportage gastronomique consacré au chef Joël Robuchon et destiné à être diffusé sur Azur TV. Les internautes peuvent contribuer à sa production indépendante et recevoir des contreparties selon leur engagement financier.

Question 1. En portugais et en vous appuyant sur le document 2, expliquer ce qui rend original le financement du programme lancé par Azur TV.

Resposta-modelo: A originalidade está no financiamento participativo de uma emissão de televisão regional. Com uma contribuição de 10 euros, os internautas podem tornar-se coprodutores. É uma estreia no audiovisual francês e o projeto não tem fins comerciais.

Traduction pédagogique : L'originalité réside dans le financement participatif d'une émission de télévision régionale. Avec une contribution de 10 euros, les internautes peuvent devenir coproducteurs. C'est une première dans l'audiovisuel français et le projet n'a pas de but commercial.

- **Vocabulaire :** *contribuição* = contribution ; *coprodutores* = coproducteurs.
- **Grammaire :** *podem tornar-se* signifie « peuvent devenir » ; *não tem* signifie « n'a pas ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

Os internautas podem financiar a emissão e tornar-se coprodutores com uma contribuição de 10 euros. É uma estreia no audiovisual francês, sem fins comerciais.

Question 2. En portugais et en vous appuyant sur le document 2, expliquer en quoi consiste le programme concerné.

Resposta-modelo: Trata-se de uma reportagem gastronómica exclusiva, com até 13 minutos, que dá a palavra a Joël Robuchon, o chef com mais estrelas. Será transmitida pela Azur TV e poderá depois ser retomada por outros meios de comunicação, sem fins lucrativos.

> **Traduction pédagogique :** Il s'agit d'un reportage gastronomique exclusif, d'une durée maximale de 13 minutes, qui donne la parole à Joël Robuchon, le chef le plus étoilé. Il sera diffusé sur Azur TV, puis pourra être repris par d'autres médias, sans but lucratif.

Vocabulaire et grammaire : *até 13 minutos* signifie « jusqu'à 13 minutes » ; *dá a palavra*, « donne la parole ». *Será transmitida* est le futur passif : « sera diffusée ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

É uma reportagem gastronómica exclusiva, com até 13 minutos, sobre Joël Robuchon. Será transmitida pela Azur TV e poderá ser retomada por outros meios.

Question 3. En portugais et en vous appuyant sur le document 2, indiquer les autres domaines dans lesquels ce mode de financement a déjà rencontré un grand succès.

Resposta-modelo: Esse modo de financiamento já era utilizado em áreas como a música e o cinema. O projeto televisivo representa uma nova possibilidade de aplicação do financiamento participativo.

> **Traduction pédagogique :** Ce mode de financement était déjà utilisé dans des domaines comme la musique et le cinéma. Le projet télévisé représente une nouvelle possibilité d'application du financement participatif.

1. **Vocabulaire :** *música* = musique ; *cinema* = cinéma ; *áreas* = domaines.
2. **Grammaire :** *já era utilizado* signifie « était déjà utilisé » ; *como* introduit des exemples, ici « comme ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

Na música e no cinema.

Question 4. En portugais et en vous appuyant sur le document 2, expliquer quel bénéfice le téléspectateur peut retirer de sa participation à un projet de ce type.

Resposta-modelo: O telespetador não deve esperar um retorno financeiro. Em contrapartida, pode receber bónus, ver o seu nome no genérico, ter acesso a exclusividades e beneficiar de condições preferenciais em certos serviços. As vantagens dependem do valor da contribuição, que pode chegar aos 300 euros.

Traduction pédagogique : Le téléspectateur ne doit pas s'attendre à un retour financier. En contrepartie, il peut recevoir des bonus, voir son nom au générique, accéder à des exclusivités et bénéficier de conditions préférentielles pour certains services. Les avantages dépendent du montant de la contribution, qui peut atteindre 300 euros.

- **Vocabulaire :** *em contrapartida* = en contrepartie ; *genérico* = générique.
- **Grammaire :** *pode receber* signifie « peut recevoir » ; *dependem do valor*, « dépendent du montant ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

Recebe bónus, pode figurar no genérico, aceder a exclusividades e obter condições preferenciais. Não há retorno financeiro.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2014)

Bilan de l'épreuve : L'épreuve écrite de portugais du BTS Tertiaires, groupe 1, session 2014, code 14LVE1POR, dure deux heures et comprend deux parties de 10 points chacune. Le coefficient est de 1,5 en Management des unités commerciales et de 1 dans les autres spécialités indiquées. Elle évalue la compréhension d'un article sur le financement participatif et l'expression en portugais à partir d'un reportage gastronomique financé par des internautes.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le financement participatif permet à une foule de contributeurs de financer un projet, notamment lorsque l'accès au crédit bancaire est difficile.
- Dans le document 1, la plateforme prélève une commission de 5 % sur le financement obtenu après que le porteur a reçu les fonds.
- Le reportage financé par les internautes vise une production indépendante, sans objectif commercial ni caractère lucratif.
- Les contributeurs peuvent obtenir des bonus, un nom au générique, des exclusivités ou des conditions préférentielles selon leur mise.

Points de vigilance & attentes du jury

- Pour le compte rendu, respecter strictement la longueur demandée de 130 à 150 mots.
- Restituer les idées et arguments du document 1 avec objectivité, sans ajouter d'opinion personnelle.
- Organiser le compte rendu de façon claire et cohérente, en suivant les différentes parties du texte.
- Répondre en portugais aux quatre questions d'expression et appuyer les réponses sur le document 2.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu en français du document 1 ?

Repérez les idées principales, les arguments et la progression du texte, puis reformulez-les avec objectivité. Organisez votre compte rendu clairement, sans opinion personnelle, et vérifiez qu'il compte entre 130 et 150 mots.

Q : Les internautes investissent-ils pour obtenir un bénéfice financier ?

Non. Le document 2 précise qu'il ne faut pas attendre de retour sur investissement. Les participants peuvent toutefois recevoir des contreparties, notamment des bonus, leur nom au générique, des exclusivités ou des tarifs préférentiels.

Q : Comment les points et le temps de l'épreuve sont-ils organisés ?

L'épreuve dure deux heures. La compréhension et l'expression valent chacune 10 points. Le sujet ne précise pas la répartition des points entre les quatre questions d'expression, et le coefficient dépend de la spécialité.

Q : Quelles exigences de langue et de contenu faut-il respecter ?

Le compte rendu du document 1 doit être rédigé en français, avec objectivité, clarté et cohérence. Les quatre réponses portant sur le document 2 doivent être rédigées en portugais et répondre précisément aux questions.

Sujet officiel associé (PDF) : https://coursbtssam.fr/assets/annales/bts-sam/E2 - Langue vivante étrangère 1 (Anglais)/2014/BTS SAM - E2 - Langue vivante étrangère 1 (Anglais) - Session 2014 - 7-Portugais-Sujet.pdf
Ressources BTS SAM Support à l\ : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.